

CAT

FR

THE EM AG AZI NE

estiu-tardor
été-automne

2015



Sport Hotel Hermitage & Spa



LEADING
HOTELS®



VASARI



Av. Meritxell, 14 - Andorra la Vella - Telèfon: +376 80 74 75



**100%
INGREDIENTS
NATURALS**



Estrella Damm en recomana el consum responsable. 5,4°

- 6** L'EXCLUSIVA LLISTA
DELS MILLORS
La liste exclusive des meilleurs
- 8** DESAFIA L'AVORRIMENT
Un défi à l'ennui !
- 10** PRESTIGI GASTRONÒMIC
LIDERAT PER NANDU JUBANY
Le prestige gastronomique sous la direction de Nandu Jubany
- 12** CUINA D'EXCEL·LÈNCIA
EN UN AMBIENT TRADICIONAL
La haute cuisine dans une ambiance traditionnelle
- 14** LA CUINA DE CASA TEVA,
AMB ESTRELLA MICHELÍN
La cuisine comme à la maison, une étoile michelin en plus
- 16** ENTREVISTA: ALBERT MOLES
Interview: Albert Moles

THE EM AG AZI NE

THE EM AG A NI E

COS I MENT SEDUÏTS PER LA
DIMENSIÓ DEL BENESTAR

Corps et esprit, séduits par la dimension du bien-être

20

SWING D'ALÇADA
EN UN ENTORN IDÍLLIC

Swing de hauteur dans un site idyllique

26

LA MEDICINA ENTESA
COM A FILOSOFIA DE VIDA

La médecine comme philosophie de vie

28

ESCALFANT MOTORS
PER A L'HIVERN

Se préparer pour l'hiver

32

&SHOPPING

&Shopping

34

L'AGENDA D'ACTIVITATS

Programme d'activités

38

L'EXCLUSIVA LLISTA DELS MILLORS

Sport Hotel Hermitage & Spa és membre, junt amb els 430 hotels més prestigiosos del món, del grup *The Leading Hotels of the World*

Tots hi volen ser. Però només hi entren, després d'un exhaustiu procés de selecció en què es tenen en compte més de 800 criteris relacionats amb el servei al client i les instal·lacions, els hotels més luxosos del món. Són, en total, 430 establiments els que configuren el grup *The Leading Hotels of the World*. Entre ells, hi trobem l'Sport Hotel Hermitage & Spa, l'únic d'Andorra i dels Pirineus que forma part de la llista dels millors.

Allotjar-se en un establiment de luxe acreditat implica el millor servei, tracte del personal, gastronomia i instal·lacions. Tot són beneficis per al client. Un exemple és la possibilitat de poder entrar dins el programa Leaders Club. És, senzillament, la plasmació d'un servei d'alt nivell que, per sobre de tot, cerca que els hostes tinguin la certesa d'haver triat el millor lloc on allotjar-se. Els seus membres gaudeixen de beneficis distintius a cadascun dels hotels integrants de *The Leading Hotels of the World*. Entre d'altres, un regal de benvinguda a càrrec de la direcció, un esmorzar continental, la possibilitat de fer el *check-in* abans o el *check-out* després, o de gaudir de les millors habitacions de l'hotel.

Formar part del Leaders Club garanteix una estada de somni. Com també ho garanteix ser part del Club Unlimited, que eleva encara més el servei selecte proposat. És un pas més en l'exquisidesa. A banda de les condicions ja esmentades, els clients poden fer estades en habitacions de categoria superiors, i rebre un tractament de massatge, spa o similar.

Són petits detalls, o grans, segons com es miri, que deixen clara una de les principals premisses de *The Leading Hotels of the World* i, en conseqüència, de Sport Hotel Hermitage & Spa: l'hospitalitat no és una indústria, és una condició, motiu pel qual el client ha d'estar sempre al centre de tot.



CAT

LA LISTE EXCLUSIVE DES MEILLEURS

Sport Hotel Hermitage & Spa est membre, au côté des 430 hôtels les plus prestigieux du monde, du groupe *The Leading Hotels of the World*

Ils veulent tous en faire partie. Mais seuls y arriveront ceux qui suivront avec succès un processus de sélection exhaustif autour de plus de 800 critères portant sur le service au client et les installations, c'est à dire les hôtels les plus luxueux du monde. Il s'agit en tout de 430 établissements, qui configurent le groupe *The Leading Hotels of the World*. Parmi eux, le Sport Hotel Hermitage & Spa, seul hôtel d'Andorre et des Pyrénées figurant parmi les leaders.

Se loger dans un établissement de luxe reconnu, c'est avoir ce qu'il y a de mieux en service, personnel, gastronomie et installations. Tout est à l'avantage du client. Par exemple, pouvoir bénéficier du programme Leaders Club. C'est tout simplement l'expression d'un service de haut niveau visant avant tout que le client ait la certitude d'avoir choisi le meilleur endroit où se loger. Les membres du Club jouissent de privilèges distinctifs dans chacun des hôtels de *The Leading Hotels of the World*. Par exemple, le cadeau de bienvenue offert par la direction, le petit-déjeuner continental, la possibilité d'effectuer le *check-in* plus tôt dans la chambre, et de même le *check-out* plus tard, ou encore d'occuper les meilleures chambres de l'hôtel.

Être membre du Leaders Club, c'est la garantie d'un séjour de rêve. Ainsi qu'être membre du Club Unlimited, qui élève davantage le niveau du service. Un pas de plus vers l'excellence. En plus des avantages déjà cités, les clients ont la possibilité de se loger dans des chambres de catégorie supérieure et de recevoir un soin (massage, spa ou similaire).

Des détails, petits ou grands selon la façon de voir, qui mettent en avant un des grands principes de *The Leading Hotels of the World* et donc de Sport Hotel Hermitage & Spa : l'hospitalité n'est pas une industrie, mais une condition, la raison pour laquelle le client est toujours la base de tout.



DESAFIA L'AVORRIMENT

Molt més que un hotel:
Infinites activitats i
combinacions d'oci
a l'aire lliure

L'estiu és per gaudir-lo, per aprofitar-lo en tota la seva intensitat. Les muntanyes andorranes són l'escenari ideal per aconseguir-ho, i Sport Hotels Resort & Spa és el punt de partida perfecte des d'on experimentar tot un seguit d'activitats relacionades amb la natura, l'esport, la família i fins i tot també l'alliberament d'adrenalina.

Les propostes són inacabables, adreçades a tot tipus de nivells i gustos. Sport Ski Center, el centre d'activitats del resort, posa al vostre abast des de rutes de trekking familiars fins a sortides en globus. La interpretació de la fauna i flora, la contemplació de la sortida i posta de sol o un afegit romàntic amb pícnic i ampolla de cava són alguns dels valors afegits que es poden escollir dins la proposta d'excursions a peu.

Pels amants de les dues rodes, les opcions també són variades. Rutes off road en 4x4 per assolir punts de les muntanyes on les cames no arriben, o itineraris en BTT pels més atrevits i esportistes. Totes elles es poden combinar, a més, amb pícnic, i fins i tot barbacoes.

També podeu gaudir de la natura escollint el paquet de pesca esportiva en alta muntanya, o atrevint-vos amb un descens de ràfting (amb la possibilitat de realitzar durant l'activitat un tast de vins). Encara més, aprecieu les meravelles de les muntanyes andorranes des del cel, sigui en helicòpter, en globus o parapent.

L'oferta encara no s'acaba aquí. El centre d'activitats organitza activitats per grups d'empreses. Una excel·lent manera de potenciar aspectes com la motivació, el lideratge, i també les relacions entre treballadors. Pels més menuts, Sport Hotels ofereix activitats diàries amb monitors i guies professionals. Evidentment amb la natura, l'esport, la diversió i el treball en equip com a protagonistes.

UN DÉFI À L'ENNUI !

Bien plus qu'un hôtel :
une infinité d'activités
à l'air libre

L'été est là pour en profiter intensément. Les montagnes andorranes sont le site idéal, et le Sport Hotels Resort & Spa le point de départ parfait pour faire un ensemble d'activités autour de la nature, du sport, de la famille et au bout du compte, lâcher de l'adrénaline.

Les propositions sont infinies, et s'adressent à tous les niveaux et les goûts. Le centre d'activités de la station, le Sport Ski Center, propose des activités aussi variées que des trekkings en famille et des sorties en ballon. L'interprétation de la faune et de la flore, la contemplation du lever et coucher de soleil ou le romantisme d'un pique-nique au cava sont quelques unes des valeurs ajoutées parmi les promenades à pied.

Pour les amateurs des deux roues, les possibilités sont aussi très variées. Des parcours off-road en 4x4 permettant d'arriver à des points de vue de montagne que les pieds ne peuvent pas atteindre, ou des circuits VTT pour les plus téméraires et sportifs. Les activités peuvent s'associer à des pique-niques ou barbecues.

Une autre option pour jouir de la nature est le pack pêche sportive en haute montagne, ou se lancer dans une descente en rafting (possibilité de dégustation de vin pendant l'activité). Ou encore, observer les merveilles des montagnes andorranes depuis le ciel, en hélicoptère, ballon ou parapente. Mais l'offre ne s'arrête pas là. Le centre d'activités organise des activités pour les groupes d'entreprises. Une façon idéale de renforcer des concepts comme la motivation, le leadership et les relations entre les professionnels. Pour les plus petits, Sport Hotels propose des activités quotidiennes avec moniteurs et guides professionnels, autour de la nature, le sport, le jeu et le travail en équipe.





Nandu Kany



CAT

PRESTIGI GASTRONÒMIC LIDERAT PER NANDU JUBANY

El xef català és al capdavant dels restaurants i present en la proposta de casaments i celebracions de Sport Hotels Resort & Spa

Un hotel com l'Sport Hotel Hermitage & Spa mereix els xefs més prestigiosos de la cuina actual. Nandu Jubany, català amb una estrella Michelin i amant de la cuina transgressora en combinació amb la més tradicional, és el cuiner ideal per liderar els fogons dels seus restaurants. A més a més, aquest any es pot gaudir del plaer de tenir-lo durant tot l'any, també en època estival.

Es podrà gaudir dels seus plats elaborats, sorprenents i exquisits, amb productes de la terra i de temporada, que sobretot es poden degustar al restaurant Origen, el qual es converteix en una projecció del restaurant Can Jubany, que tant reconeixement mundial li ha donat. Plats com la coca de foie amb poma caramel·litzada o l'arròs sec amb cogombre de mar són obligatoris de tastar. És, per tant, una proposta imprescindible tant per als clients de l'hotel com per a qualsevol comensal d'Andorra amant de la bona gastronomia.

Amb tot, l'essència Jubany queda impregnada en la resta de propostes gastronòmiques dels restaurants de Sport Hotel Hermitage & Spa, amb la missió reeixida de convertir-lo en "hotel gastronòmic", tal com defineix el mateix cuiner, enamorat d'Andorra i també de tot el que ofereix el resort de Soldeu. I encara més. El fet de poder comptar amb la passió i el talent del xef català durant tot l'any, permet que s'impliqui en celebracions com casaments o festes familiars, ara que comença el període amb més esdeveniments d'aquestes característiques. La combinació és perfecta: un servei i unes instal·lacions de somni amb un banquet que no deixarà insatisfet cap comensal.

LE PRESTIGE GASTRONOMIQUE SOUS LA DIRECTION DE NANDU JUBANY

Le chef catalan se trouve à la tête des restaurants et intervient dans les propositions de banquets de mariage et de fêtes du Sport Hotels Resort & Spa

Un hôtel comme le Sport Hotel Hermitage & Spa mérite les chefs les plus côtés de la cuisine actuelle. Nandu Jubany, chef catalan titulaire d'une Étoile Michelin et aimant associer transgression et cuisine traditionnelle, est l'homme parfait pour diriger les cuisines de ses restaurants. De plus, cette année nous aurons le plaisir de l'avoir toute l'année, même pendant la saison d'été.

L'occasion de savourer ses plats, sophistiqués, surprenants et exquis, cuisinés avec des produits de la terre et de saison. À déguster surtout au restaurant Origen, devenu le prolongement du restaurant Can Jubany, qui lui a donné une projection mondiale. Des plats incontournables, comme la coca au foie gras avec pomme caramélisée, ou le riz sec au concombre de mer. Il s'agit donc d'une proposition unique, aussi bien pour les clients de l'hôtel que pour les andorrans amateurs de bonne gastronomie.

Quoi qu'il en soit, l'essence Jubany est présente dans l'ensemble de l'offre gastronomique des restaurants du Sport Hotel Hermitage & Spa, dans le but d'en faire un « hôtel gastronomique » selon les propres mots du chef, amoureux de l'Andorre et de tout ce qu'apportent les installations de Soldeu. Et plus encore. Le fait de profiter de la passion et du talent du chef pendant toute l'année permet aussi d'en bénéficier à l'occasion de mariages ou de réunions familiales, maintenant que débute la saison haute en événements de ce type. C'est l'union parfaite : un service et des installations de rêve et un banquet qui apportera totale satisfaction.

FR



CUINA D'EXCEL·LÈNCIA EN UN AMBIENT TRADICIONAL

A l'interior, a la terrassa o a la sala privada; qualsevol espai és idoni per gaudir del Sol i Neu Club Hermitage

CAT

El restaurant Sol i Neu Club Hermitage ofereix a clients, turistes en general i andorrans tot allò indispensable d'un excel·lent servei, un entorn acollidor amb magnífiques vistes i, naturalment, una gastronomia elaborada i exigent. Liderat per primera vegada en temporada estival pel cuiner català Nandu Jubany (posseïdor d'una estrella Michelin), cada detall se centra a oferir al comensal una experiència culinària única i atrevida, però a la vegada acollidora.

És que les instal·lacions del Sol i Neu Club Hermitage, amb la fusta com a material predominant, mantenen l'esperit de les bordes tradicionals andorranes. A més, a l'exterior unes vistes a l'altura de les circumstàncies permeten assaborir encara millor els plats del restaurant. Extenses muntanyes, verds inacabables i una sensació de magnitud espectacular us acompanyaran durant l'àpat. Vistes que es poden apreciar tranquil·lament des de l'interior del restaurant, però també des de la seva terrassa panoràmica.

En paral·lel, el Sol i Neu Club Hermitage disposa a la seva zona superior d'una sala privada ideal per a esdeveniments únics, siguin en família, entre amics o empresarials. Grans menjars sense perdre una engruna de qualitat gastronòmica. La millor carta amb la millor companyia.





Le restaurant Sol i Neu Club Hermitage propose à sa clientèle locale et touristique tout ce qu'on entend par service de haut niveau, un lieu accueillant avec de magnifiques vues et, naturellement, une gastronomie travaillée et exigeante. Dirigé pour la première fois cette saison d'été par le cuisinier catalan Nandu Jubany (une Étoile Michelin), le moindre détail vise à offrir à l'hôte une expérience culinaire unique et originale, mais aussi chaleureuse.

En effet, les installations du Sol i Neu Club Hermitage, où le bois est le matériel qui domine, conservent l'esprit des cabanes andorranes traditionnelles. De plus, à l'extérieur, déguster les plats du restaurant devant de telles vues est encore plus agréable. La grandeur des montagnes, l'infinité de tons de vert et une sensation d'immensité accompagnent le repas. Une vue dont on profite bien de l'intérieur, mais encore mieux sur la terrasse panoramique.

Par ailleurs, le Sol i Neu Club Hermitage dispose en haut d'une salle privée, idéale pour les grands événements, en famille, entre amis ou professionnels. Des grands repas qui ne perdent jamais une once de qualité gastronomique. La meilleure carte dans la meilleure compagnie.

LA HAUTE CUISINE DANS UNE AMBIANCE TRADITIONNELLE

À l'intérieur, en terrasse ou en salle privée, tous les espaces du Sol i Neu Club Hermitage sont agréables

CAT

LA CUINA DE CASA TEVA, AMB ESTRELLA MICHELIN

Un revolucionari concepte de càtering porta la cuina de Nandu Jubany als fogons de les llars del país

La cuina més exigent, els plats més transgressors i les elaboracions més exquisides es poden degustar al teu menjador. Amb l'escalfor dels teus, sense haver de sortir de casa però sense haver de renunciar a un àpat d'alta gastronomia. Això és el que proposa el concepte Sport Catering, ofert des del servei de restauració de Sport Hotels, i amb una figura clara i visible que el lidera: el cuiner català Nandu Jubany.

Per als qui ja heu tastat la seva cuina, guardonada amb una estrella Michelin, i voleu repetir; per als qui la voleu descobrir; per als qui voleu quedar bé amb els convidats o la família, teniu a la vostra mà la possibilitat de gaudir d'un àpat a casa que fins ara hauríeu pensat que només es podia degustar en un restaurant de qualitat.

Sport Catering facilita a les llars andorranes dues opcions. D'una banda, triar els plats d'una extensa carta que porta el segell Jubany, amb els productes de la terra i de l'hort, de proximitat i de temporada com a protagonistes. La selecció arriba a casa vostra pocs minuts després d'haver estat cuinada.

I de l'altra, els més agosarats podreu presenciar en primera persona com treballa l'equip del xef català: aquest es presentarà a casa vostra per preparar els plats de cuina casolana que hàgiu triat als vostres fogons. I d'allà, a la taula del vostre menjador. Així, els secrets culinaris més ben guardats passaran també a ser vostres.





LA CUISINE COMME À LA MAISON, UNE ÉTOILE MICHELIN EN PLUS

Un concept révolutionnaire de catering fait rentrer la cuisine de Nandu Jubany dans les foyers andorrans

La cuisine la plus exigeante, les plats les plus transgresseurs et les préparations les plus exquis peuvent désormais se déguster chez vous. Entouré des vôtres, sans sortir de chez vous et sans renoncer à un repas de haute gastronomie. C'est le concept de Sport Catering, proposé par le service de restauration du Sport Hotels, et sous la direction précise et visible du cuisinier catalan Nandu Jubany.

Pour ceux qui ont déjà goûté sa cuisine, distinguée par une Étoile Michelin, et qui souhaitent renouveler l'expérience ; pour ceux désireux de la découvrir ; pour ceux qui veulent impressionner leurs invités... déguster à la maison un repas qui jusque là ne pouvait se déguster que dans un grand restaurant, est désormais à portée de main.

Sport Catering propose deux options pour les foyers andorrans. Ou bien choisir des plats parmi une vaste carte Jubany, avec des produits de la terre et du potager, des produits de proximité et de saison. Les plats vous sont livrés à domicile immédiatement après leur élaboration.

Autre option pour les plus audacieux : assister en direct au travail de l'équipe du chef catalan, qui se rend chez vous pour préparer dans votre cuisine les plats de votre choix. De votre cuisine à votre table.

Ainsi, les secrets culinaires les mieux gardés, seront désormais dévoilés.



CAT

La cogeneració arriba a Andorra. Més concretament, al poble de Soldeu i als seus entorns. Els veïns i edificis de la zona, entre ells l'Sport Hotels Resort & Spa, s'han involucrat de ple en aquest projecte pioner que, a més de garantir eficiència i diversificació energètica, eleva un esglaó més la ja assolida categoria de resort d'alt nivell que distingeix aquesta localitat. Albert Moles, director de FEDA, la parapública que impulsa la iniciativa de la cogeneració, ens explica els detalls, els beneficis i el que suposa per al país l'arribada de la calefacció urbana.

Per començar, en què consisteix exactament la cogeneració?

Es tracta d'un sistema de calefacció urbana molt desenvolupat, sobretot al nord d'Europa. La trobem a Suïssa, Alemanya, i la meitat de les llars de París la utilitzen. Més al nord, a Suècia i a Dinamarca, s'escalfen pràcticament en la seva totalitat així. Si s'ha de definir d'alguna manera la cogeneració, a mi m'agrada molt utilitzar el concepte següent: una sola caldera per a tots. És a dir, el que fem és posar una caldera per a tots els veïns i, a través de tubs, escalfarem totes les cases i proporcionarem aigua calenta. És el mateix que faries en un habitatge, on poses una caldera per a tots els que hi viuen, però a escala de poble.

Quin és exactament el seu funcionament?

A partir de la caldera central s'ali-

FR

La cogénération arrive en Andorre. Plus précisément, au village de Soldeu et ses environs. Les habitants et établissements locaux, notamment le Sport Hotels Resort & Spa, se sont donné à fond dans ce projet pionnier qui, en plus de garantir efficacité et diversification énergétiques, élève d'un cran la catégorie de station haut de gamme qui distingue cette localité. Albert Moles, directeur de FEDA, la société parapublique qui lance l'initiative de la cogénération, nous explique en détail ce système de chauffage urbain, ses avantages et ce que son arrivée représente pour le pays.

Tout d'abord, en quoi consiste exactement la cogénération ?

Il s'agit d'un système de chauffage urbain très développé, notamment en Europe du nord. On le trouve en Suisse, en Allemagne, et la moitié des foyers de Paris l'utilisent. Plus au nord, en Suède et au Danemark, presque tout le monde se chauffe comme cela. Pour définir la cogénération, j'aime employer le concept suivant : une seule chaudière pour tous. C'est à dire que nous installons une chaudière pour tout le voisinage et à travers des tuyaux, nous pouvons chauffer et donner de l'eau chaude à tous les foyers. C'est la même chose que dans une maison, où une seule chaudière sert pour tous ceux qui y vivent, mais à l'échelle d'un village.

Comment cela fonctionne exactement ?

Tous les foyers sont alimentés depuis

ALBERT MOLES

DIRECTOR DE FEDA
(FORCES ELÈCTRIQUES
D'ANDORRA)

«TENIM LES
MILLORS PISTES
DELS PIRINEUS I
ARA OFERIREM EL
MILLOR RESORT
EN EFICIÈNCIA
ENERGÈTICA»

menten totes les llars. D'aquesta manera el client s'oblida de tots els actius d'instal·lació, ja que tot està centralitzat. El concepte és, per tant, similar al de la instal·lació elèctrica, en què ofereixes el mateix servei per a tothom, i al mateix preu, de manera que tots els negocis parteixen del mateix punt de sortida.

Quins beneficis aporta la cogeneració en relació amb els mètodes d'escalfament actual, molt especialment el més estès al país, el gasoil?

El gasoil és cada vegada més car i inestable. A més, com que és independent per a cada habitatge, hi ha uns costos de manteniment i uns riscos. Fins ara no s'havia aconseguit substituir el gasoil perquè no hi havia alternatives

reals, però amb la cogeneració les coses canvien. La xarxa de calor permet als clients treure's de sobre tots els problemes de manteniment que genera el gasoil, com poden ser la neteja de la cisterna, les calderes i les xemeneies, el control constant de possibles fuites, la negociació de preus amb les empreses, les gestions amb aquestes... Tot això queda substituït per un servei que actives com si es tractés d'un endoll elèctric.

A banda de les comoditats, també hi ha un component mediambiental molt important...

Sí, hi és. La central d'Incles permetrà substituir unes vint calderes de gasoil, amb tot el que representa això en l'àmbit d'emissions de

CO₂, de brutícia, etc. A banda, també implica millores en l'impacte visual i la qualitat de l'aire, ja que disminueix el nivell de partícules emeses per les xemeneies o la crema de gasoil. Amb tot, FEDA el que vol és donar la mateixa qualitat de servei o millor que l'actual. És a dir, el client no notarà cap canvi, i si el nota, serà en positiu.

Quin abast territorial té el projecte?

El projecte inicial planteja tot el poble de Soldeu fins a l'alçada de l'Sport Hotel Village. Després hi ha una segona etapa, que baixarà d'Incles fins més o menys l'entrada al poble del Tarter. I hi ha una tercera fase, que està en estudi.

SEGUEIX EN LA PÀGINA 18 ◊

ALBERT MOLES

DIRECTEUR DE FEDA
(FORCES ELÈCTRIQUES
D'ANDORRA)

« NOUS AVONS
LES MEILLEURES
PISTES DES
PYRÉNÉES,
NOUS AURONS
DÉSORMAIS LE
MEILLEUR RESORT
EN EFFICACITÉ
ENERGÉTIQUE »

la chaudière centrale. Ainsi, le client n'a à s'occuper de rien, puisque tout est centralisé. C'est donc un concept similaire à celui de l'installation électrique, qui donne le même service à tous et au même prix, de façon à ce que tout parte du même point.

Quels sont les avantages de la cogénération comparé aux systèmes de chauffage actuels, notamment le plus utilisé ici, le gasoil ?

Le gasoil est de plus en plus cher et instable. Par ailleurs, comme il est indépendant pour chaque logement, il entraîne des frais d'entretien et des risques. Jusque là il n'avait pas été possible de remplacer le gasoil par manque d'alternatives réelles, mais grâce à la cogénération les choses changent. Le réseau de chaleur

permet aux clients d'éviter tous les problèmes d'entretien qu'implique le gasoil, par exemple le nettoyage des citernes, des chaudières et cheminées, le contrôle constant d'éventuelles fuites, la négociation des tarifs avec les entreprises, toutes ces démarches... Tout cela est remplacé par un service que l'on met en route comme on branche une prise électrique.

En plus de ces avantages, il y a aussi un aspect environnemental très important...

Oui, en effet. La centrale d'Incles permettra de remplacer vingt chaudières de gasoil, avec tout ce que cela implique d'émissions de CO₂, de saleté, etc. De plus, cela apporte aussi des améliorations d'impact

visuel et sur la qualité de l'air, en diminuant le niveau de particules émises par les cheminées ou le gasoil brûlé. En conclusion, FEDA vise à fournir un service de qualité égale ou supérieure à l'actuel. Cela veut dire que le client ne verra aucune différence, et s'il en voit, elle sera positive.

Quelle est la portée territoriale de ce projet ?

Le projet initial englobe tout le village de Soldeu jusqu'à la hauteur du Sport Hotel Village. Il est prévu qu'une deuxième étape descende d'Incles jusqu'à au moins l'entrée du village du Tarter. Il y aura une troisième phase, en étude.

SUITE À LA PAGE 18 ◊

En el cas de Soldeu i els seus voltants, com s'aconseguirà la cogeneració?

La central d'Incles generarà electricitat. Tota la calor que se'n desprengui la posarem en tubs, que aniran per totes les llars del poble. Allà passaran per uns intercanviadors, i aquests la retornaran un cop utilitzada l'aigua perquè pugui tornar a escalfar-se. De

fet, el sistema és similar a com funciona la calefacció de gasoil en l'actualitat, tot i que la diferència és que al darrere hi tens una caldera. El que fem és substituir-la i centralitzar-ho tot. Malgrat això, en aquest primer projecte deixarem la caldera perquè el client, si ho vol, pugui tornar a

l'opció de fer-la servir, sigui perquè no està content amb el servei, sigui perquè és més barat, etc.

Com es generarà electricitat a la central d'Incles?

Començarem amb gas natural, que principalment portarem de Barcelona. Però, per exemple, a la Comella, on també instaurarem cogeneració properament, treballarem amb la calor que es genera del forn incinerador. Tornant a Soldeu, la calor urbana és un subproducte d'electricitat que generarem de manera pròpia. És, per tant, una aposta clara de diversificació de la nostra oferta —conjuntament amb les energies renovables—, i que a la vegada ens ha de permetre no dependre tant de la compra d'energia als països veïns.

És a dir, parlem d'un projecte pioner amb molts beneficis de país...

Sí, perquè el preu de l'energia és cada vegada més elevat, així que té molt sentit produir a Andorra, i més

«SOLDEU ÉS UN POBLE QUE APOSTA PER UN MODEL ECONÒMIC SOSTENIBLE, I PER TANT ERA EL LLOC IDEAL PER IMPULSAR EL NOSTRE PROJECTE»

si és a partir de gas natural, per diversificar fonts d'energia. En paral·lel, fem electricitat aconseguint treure'n un subproducte, la calor urbana, que permet alimentar una població. Però encara hi ha més beneficis per al país, ja que el projecte de cogeneració suposa una inversió en l'economia andorrana, concretament, d'uns 15 milions d'euros en infraestructures, les quals s'han adjudicat a empreses d'Andorra. A part, un cop el projecte es posi en marxa, necessitarem contractar personal del país per gestionar-lo.

Tindrà beneficis per al país, i també per al turista?

La cogeneració implica potenciar el concepte d'eficiència energètica, de diversificació de l'energia i de sostenibilitat. Ens convertirem en

Dans le cas de Soldeu et ses environs, de quelle façon va s'obtenir la cogénération ?

La centrale d'Incles produira l'électricité. La chaleur qui en dérivera passera dans des tuyaux, qui alimenteront tous les foyers du village. Elle passera alors par des échangeurs, qui renverront l'eau une fois utilisée afin qu'elle puisse être chauffée à nouveau. En fait, ce système est similaire au chauffage au gasoil actuel, à la différence qu'il y a une chaudière. Ce que nous faisons, c'est la remplacer et tout centraliser. Cependant, sur le premier projet nous conserverons la chaudière afin que le client, s'il le souhaite, puisse revenir à l'op-

tion antérieure et l'utiliser, que ce soit parce qu'il n'est pas satisfait du système, parce que c'est moins cher, etc.

Comment l'électricité sera-t-elle produite à la centrale d'Incles ?

Nous allons commencer par du gaz naturel, que nous ferons venir en grande partie de Barcelone. En revanche, par exemple, à La Comella, où nous allons aussi bientôt installer la cogénération, nous utiliserons la chaleur issue du four incinérateur. Pour revenir à Soldeu, la chaleur urbaine est un sous-produit d'électricité que nous allons produire localement. Il s'agit donc clairement d'un pari de diversification de notre offre —de pair avec les énergies renouvelables—, qui nous permet en même temps de ne plus dépendre autant de l'achat d'énergie aux pays voisins.

Il s'agit donc d'un projet pionnier apportant de nombreux bénéfices pour le pays...

Oui, car le prix de l'énergie est de plus en plus élevé, et il est donc logique de produire en Andorre, d'autant plus

« SOLDEU, UN VILLAGE QUI MISE SUR UN MODÈLE ÉCONOMIQUE DURABLE : LE LIEU IDÉAL POUR LANCER NOTRE PROJET »

si c'est à partir de gaz naturel, afin de diversifier les sources d'énergie. Parallèlement, nous produisons de l'électricité en parvenant à générer un sous-produit, la chaleur urbaine, qui permet d'alimenter une localité. Il y a aussi d'autres bénéfices pour le pays, car le projet de cogénération implique un investissement sur l'économie andorrane, concrètement, d'environ 15 millions d'euros en infrastructures, qui ont été attribués à des entreprises d'Andorre. Par ailleurs, une fois le projet en marche, il faudra embaucher du personnel local pour gérer le système.

Des bénéfices pour le pays, mais aussi pour les touristes ?

La cogénération met l'accent sur les concepts d'efficacité énergétique, de diversification de l'énergie et de durabilité. À cet égard, nous serons

pioners en aquest sentit, perquè la cogeneració és, sens dubte, el que es postularà en el futur. Per tant, aquest concepte que introduïm a Soldeu permet ajudar a crear en aquest magnífic resort una etiqueta d'ecoturisme. Li donem una empenta perquè, a més de ser d'alt nivell, esdevingui un lloc de referència en turisme sostenible, ecològic. Per tot, Soldeu oferirà les millors pistes dels Pirineus i també el millor resort en eficiència energètica. És un poble que aposta per un model econòmic sostenible i, per tant, era el lloc ideal per on començar.

Quan serà una realitat la cogeneració?

La idea és tenir-ho tot acabat d'aquí a una mica més d'un any. De moment, el que puc dir és que el 90 % del projecte ja està adjudicat.

pionniers, car la cogénération est, sans aucun doute, le pari d'avenir. Par conséquent, le concept que nous introduisons à Soldeu permet d'apposer à cette magnifique station l'étiquette d'écotourisme. Nous lui donnons cet élan afin qu'elle soit non seulement une station haut de gamme, mais aussi un lieu de référence en tourisme durable, écologique. Ainsi, Soldeu disposera des meilleures pistes des Pyrénées et sera en plus la meilleure station en efficacité énergétique. Ce village mise sur un modèle économique durable et par conséquent c'était le lieu idéal pour lancer ce projet.

Quand la cogénération sera-t-elle une réalité ?

Notre intention est que tout soit fini d'ici à un peu plus d'un an. Pour l'instant, je peux dire que 90 % du projet est déjà attribué.



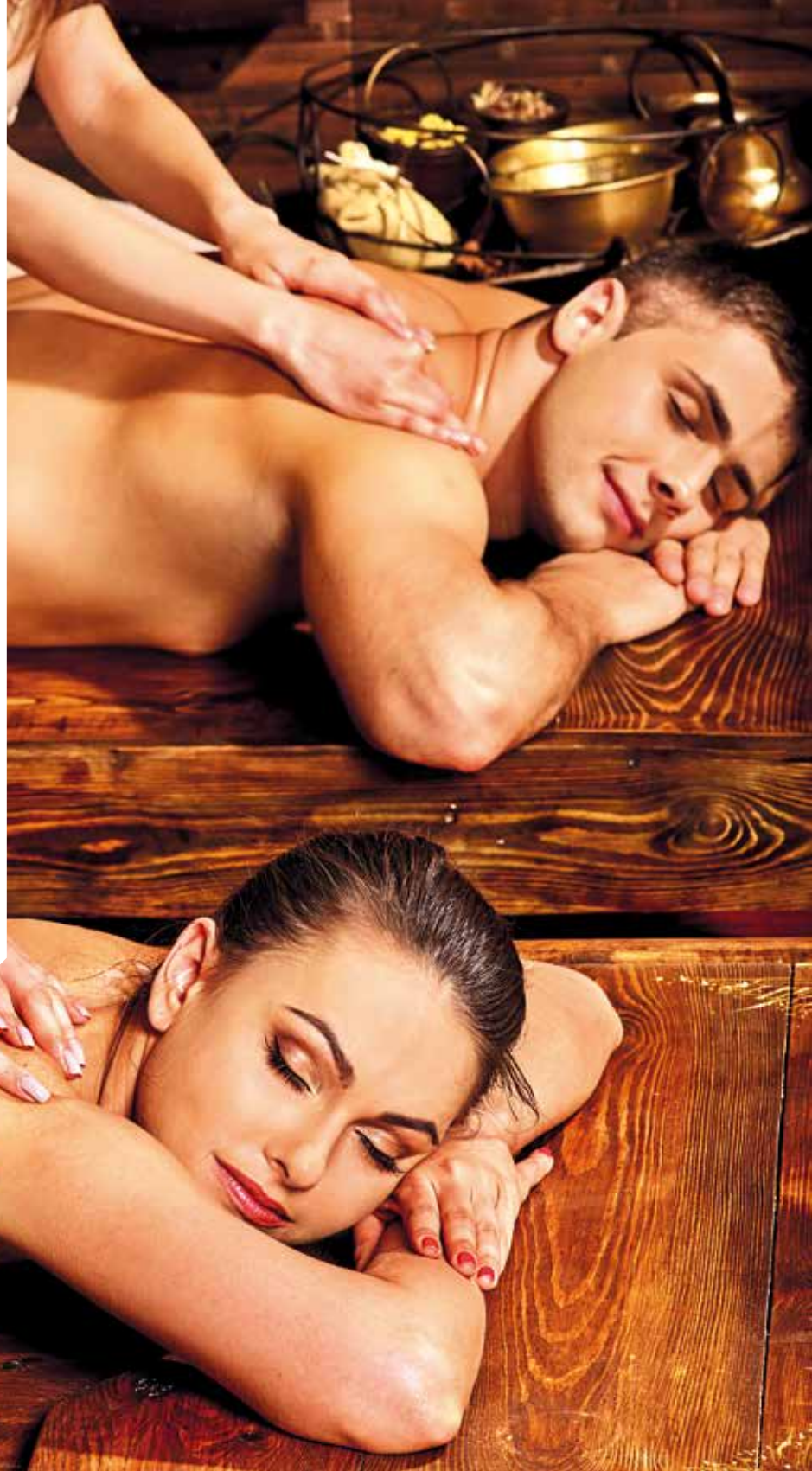
COS I MENT, SEDUÏTS PER LA DIMENSIÓ DEL BENESTAR

El període estival arriba amb una àmplia proposta de tractaments de wellness per pacificar el cos i la ment

Els rajos de sol són més forts que mai, els dies són llargs i la calor s'intensifica. En paral·lel, creixen les nostres necessitats de desconexió, de deixar-nos seduir per propostes plaents que renovin el nostre cos i també el nostre interior. Sota el guiatge d'uns professionals altament qualificats, les instal·lacions de l'Sport Wellness Mountain Spa proposen selectes tractaments pensats per a cadascuna de les necessitats de benestar dels clients, si a els que estan de vacances, si a els que són del país i necessiten evadir-se de la rutina.

Per a aquest estiu, destaquem els paquets Summer Wellness Experience. Fins a 5 propostes en les quals sempre hi ha inclosa l'entrada al circuit d'aigües de l'spa, repartit en diverses plantes i amb unes vistes que difícilment podreu oblidar. Un cop entrada a la dimensió del relax, el paquet es completa amb una experiència de wellness o bellesa que, més que explicar-vos-la en paraules, millor us anirem a descobrir-la.

A més, durant la temporada teniu l'oportunitat de gaudir del benestar amb l'ayurveda com a protagonista, una antiga tècnica milenària arribada de l'Índia i que només uns privilegiats saben aplicar. L'Sport Wellness Mountain Spa us ofereix uns tractaments partint de la força que proporcionen els elements de la natura per pacificar el cos i la ment, i calmar l'estrès, sense oblidar els nombrosos beneficis que genera també per a la salut.





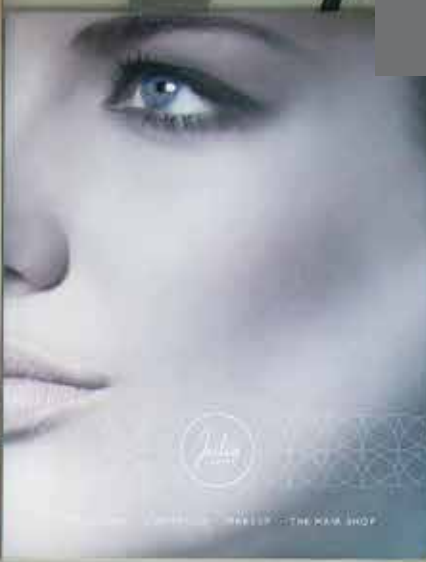
CORPS ET ESPRIT, SÉDUITS PAR LA DIMENSION DU BIEN-ÊTRE

L'été arrive accompagné d'un grand éventail de soins bien-être pour détendre corps et esprit

Les rayons du soleil sont plus forts, les jours plus longs et la chaleur plus intense. Parallèlement, nous avons davantage besoin de détente et de nous laisser séduire par des propositions agréables qui font du bien au corps et nous ressourcent de l'intérieur. Sous la direction de professionnels hautement qualifiés, les installations du Sport Wellness Mountain Spa proposent des soins exclusifs conçus pour tous les besoins de la clientèle, que ce soit des vacanciers, ou des autochtones cherchant à s'évader de la routine.

À noter cet été, les packs Summer Wellness Experience : 5 propositions qui incluent l'entrée au circuit d'eaux du Spa, réparti sur plusieurs étages, avec une vue imprenable. Une fois dans cet univers de détente, le pack peut être complété par une expérience de wellness ou de beauté. Au lieu de les décrire, nous vous invitons à les découvrir.

Par ailleurs, pendant la saison, vous pouvez également profiter de soins Ayurveda, une technique millénaire de l'Inde que seuls quelques privilégiés savent employer. Le Sport Wellness Mountain Spa propose des soins basés sur la force qu'apportent les éléments de la nature, pour calmer corps et esprit, diminuer le stress, et obtenir de nombreux bénéfices sur la santé.



NOUVEAU CENTRE JÚLIA

L'espace beauté le plus grand d'Europe

NOU CENTRE JÚLIA

L'espai de bellesa més gran d'Europa

Av. Carlemany 115 | AD700 Escaldes-Engordany
PRINCIPAT D'ANDORRA

Júlia

Especialistes en bellesa global
Experts en beauté globale

MARQUES EXCLUSIVES

A Andorra només les trobarà a Parfumeria Júlia
En Andorra, vous les trouverez uniquement chez Parfumeria Júlia

la prairie
SWITZERLAND

LA MER

clarisonic

ANNAYAKE

NaturaBissè
BIOSOLINA

VALMONT

YVES SAINT LAURENT
OR ROUGE

Jacques Black
Authentic and Original

Method
Jeanne Piabert
PARIS

ORLANE
PARIS

JUVENA
OF SWITZERLAND

EVE LOM

Veld's
NATURE PRIMAIRE

INGRID MILLET
PARIS

M2 BEAUTÉ

AMOUAGE

ACQUA DI PARMA

VIKTOR & ROLF

JIMMY CHOO

Pouellato
PARFUMS

TOM FORD

BOUCHERON
PARIS

BOTTEGA VENETA

ETRO
Milano

HERMÈS
PARIS

MONTBLANC

CREED
THE HOUSE OF FINE PERFUMES SINCE 1735

ANNICK GOUTAL
PARIS

GIVENCHY
MAKE UP

DOLCE & GABBANA
MAKE UP

Versace - Trussardi - Moschino - Dsquared - Repetto - Balmain
Courreges - Salvatore Ferragamo - Custo - Carven

20 PUNTS DE VENDA A ANDORRA

20 POINTS DE VENTE EN ANDORRE

Júlia LIP BALM, tractament cosmètic específic i eficaç per a la bellesa dels llavis, ja que aconsegueix mantenir-los hidratats i rejevenir-los. Acabat lleugerament brillant. Es pot usar sol, sota o damunt del pintallavis.



Júlia BTX Extrême, el nostre best-seller indiscutible, un tractament *botox-like* que redueix les línies d'expressió, les arrugues i la pèrdua de fermesa, i proporciona un efecte lifting immediat. L'alternativa o el complement a la cirurgia estètica.



Júlia PCHP14, un producte excel·lent que actua com a preventiu, restablint les funcions naturals de l'epidermis; correctiu, atenuant les línies d'expressió i les arrugues; hidratant, fent desaparèixer la sequedat i la falta de flexibilitat, i protector, mantenint la funció barrera de la pell. Ideal per reparar les alteracions de la pell afectada pels anys i danys solars.



Júlia Lifting Avancé Yeux, el complement perfecte al BTX per a la delicada pell del contorn dels ulls. Extraordinàriament eficaç, combat les arrugues i les línies d'expressió relacionades amb la contracció muscular repetitiva, alhora que proporciona hidratació, confort i lluminositat a la mirada.



Júlia Hydratation Intense, un tractament ideal intensiu que proporciona màxima hidratació, regeneració, efecte antiedat i calmant amb una acció antiataques extra. Disponible en dues textures: rica i lleugera.



Crème Cou et Décolleté, tractament que combina propietats refermants i antioxidants, estimuladores del metabolisme. Aporta fermesa, frena l'aparició de taques i retorna la bellesa a la pell del coll i l'escot actuant des de l'interior de l'epidermis. Un autèntic lifting natural.



Júlia LIP BALM, traitement cosmétique spécifique et efficace pour la beauté des lèvres qui les maintient hydratées et les rajeunit. Finition légèrement brillante. Il peut être utilisé tout seul, avant ou après l'application du rouge à lèvres.

Júlia B.T.X Extrême, notre bestseller, un soin Botox-like qui réduit les lignes d'expression, les rides et le manque de fermeté, et qui produit un effet lifting immédiat. L'alternative ou le complément idéal de la chirurgie esthétique.

Júlia PCHP14, un excellent produit aux actions multiples. Prévention : rétablit les fonctions naturelles de l'épiderme. Correction : atténue les rides et les lignes d'expression. Hydratant : réhydrate et assouplit la peau. Protection : protège la barrière cutanée. Idéal pour réparer les altérations de la peau dues au temps ou aux effets nocifs du soleil.

Júlia Lifting Avancé Yeux, un produit au BTX idéal pour la peau délicate du contour des yeux. D'une efficacité extraordinaire, il lutte contre les rides et les lignes d'expression liées à des contractions musculaires répétitives, hydrate la peau et procure confort et luminosité au regard.

Júlia Hydratation Intense, un soin intensif régénérant et hydratant au maximum, avec effets anti-âge et calmant, combinés à une action antitache. Disponible en deux versions : texture épaisse ou légère.

Crème Cou et Décolleté, qui combine des propriétés réaffirmantes et antioxydantes qui stimulent le métabolisme. Il apporte de la fermeté, retient l'apparition de taches et redonne la beauté de la peau au cou et décolleté de l'intérieur de l'épiderme. Un authentique lifting naturel.

Augé Grup, la vostra
guia professional per
a aprendre a descobrir
els incomparables
avantatges d'Andorra

PERE AUGÉ

Fundador i president d'Augé Grup, SAU
Vicepresident executiu de la Comissió de Relacions
Internacionals i Institucionals de la Confederació
Empresarial Andorrana (CEA)



PERE AUGÉ

Fondateur et Président d'Augé Gru SAU
Vice-président Exécutif de la Commission de Relations
Internationales et Institutionnelles de la Confédération
d'Entreprises Andorrane (C.E.A.)

Augé Grup, votre guide
professionnel pour
apprendre à découvrir
les incomparables
avantages de l'Andorre



**«EL PRINCIPAL OBJECTIU
D'AUGÉ GRUP ÉS DONAR A
CONÈIXER AL MÓN ANDORRA
I EL SEU NOU MODEL
ECONÒMIC I FISCAL, QUE
LA CONVERTEIX EN UNA DE
LES JURISDICCIONS MÉS
ATRACTIVES D'EUROPA»**

Per què Andorra?

El Principat d'Andorra és un petit estat europeu que, en els últims anys, ha apostat per implementar la transformació més gran de la seva història recent, procedint a homologar la seva legislació amb la de l'entorn europeu, conser-

vant certs avantatges diferencials que, units a la liberalització de les inversions exteriors, l'han convertit en una plataforma estratègica per a empreses i individuals sense competència a Europa, no sols pels evidents avantatges fiscals, sinó també pel seu meravellós entorn natural, la baixa taxa de criminalitat, uns sistemes sanitaris i educatius molt competitius, un sistema financer amb les ràtios més altes de solvència i liquiditat a escala europea, i en definitiva, un país que aposta pels emprenedors, les noves tecnologies i l'eficiència energètica.

Com definiria Augé Grup?

Augé Grup és un despatx integrat per un equip multidisciplinari d'experts professionals multilingües que està preparat per atendre, en les condicions més òptimes, tant empreses com individuals, proporcionant-los un assessorament integral en els àmbits legal, fiscal i econòmic, de la propietat intel·lectual, immigració, gestió de patrimoni (wealth management) i gestió de patrimoni familiar (family office). En l'actualitat, el nostre principal atractiu és el nostre posicionament com a despatx especialitzat en clients



**« LE PRINCIPAL OBJECTIF
D'AUGÉ GRUP EST DE FAIRE
CONNAÎTRE L'ANDORRE
DANS LE MONDE ENTIER,
AINSI QUE SON NOUVEAU
MODÈLE ÉCONOMIQUE ET
FISCAL, QUI EN FAIT UNE DES
JURIDICCTIONS LES PLUS
ATTRAYANTES D'EUROPE »**

Pourquoi l'Andorre?

La Principauté d'Andorre est un petit état européen qui, pendant les dernières années a parié pour l'implémentation de la plus grande transformation de son histoire récente. Le pays a homologué sa législation avec celle de l'entourage

européen, mais conservant certains avantages différentiels ajoutés à la libéralisation des investissements extérieurs. Tout cela fait de l'Andorre une plateforme stratégique pour les sociétés et les personnes sans concurrence en Europe, non seulement pour les évidents avantages fiscaux, mais aussi pour le merveilleux entourage naturel, un taux de criminalité très bas, des systèmes sanitaire et éducatif très compétitifs, un système financier avec les taux de solvabilité et de liquidité parmi les plus hauts d'Europe et, définitivement, un pays qui parie pour l'entreprenariat, les nouvelles technologies et l'efficience énergétique.

**Comment définiriez-vous
Augé Grup?**

Augé Grup est un cabinet intégré par une équipe multidisciplinaire d'experts multilingues qui est prêt pour servir dans des conditions optimales aux entreprises et individuels, tout en leur proportionnant un conseil intégral dans les domaines légal, fiscal et économique, en matière de propriété intellectuelle, d'immigration, wealth management et family office. Dans l'actualité, notre principal avantage stratégique est notre positionnement comme

internacionals que decideixen establir-se en l'àmbit personal o empresarial al nostre país, atrets pels avantatges estratègics d'aquesta nova Andorra.

Quin paper vol tenir Andorra a Europa?

Des de fa alguns anys, Andorra ja no es considera un paradís fiscal. El seu procés de transformació ha estat liberalitzar de forma general les inversions exteriors i establir un model fiscal que la converteixi en la millor jurisdicció estratègica d'Europa. I ho ha aconseguit establint un encaix adequat com a petit país a Europa, homologant la seva legislació i buscant els avantatges que li permetin ser internacionalment competitiva. Això ens ha portat a disposar d'un complet marc legal i fiscal, similar al de qualsevol país convencional europeu, considerat una jurisdicció tan competitiva com a plataforma estratègica com Holanda, Irlanda, Luxemburg, Xipre

DEIXEU-VOS SORPRENDRE PER LES MÚLTIPLES OPORTUNITATS QUE AVUI OFEREIX ANDORRA A TRAVÉS DE: WWW.AUGEGRUP.COM

o Malta, estats tots ells membres de la Unió Europea. En aquest sentit, juntament amb una fiscalitat directa per a companyies i activitats econòmiques del 10 %, hi trobem exempcions per a companyies de comerç internacional, de finançament intragrup i d'explotació d'intangibles que acaben en una fiscalitat màxima del 2 %, i sense oblidar les tradicionals exempcions per als dividendes i les plusvàlues de las companyies holding. Aquest nou model ens ha permès, a més, deixar de ser un país tancat en liberalitzar les inversions i obrir-nos a l'exterior perquè empreses de tot el món considerin Andorra com una jurisdicció de referència per, a part dels seus avantatges fiscals, la seva ubicació estratègica, la seva qualitat de vida en un entorn natural incomparable, el seu model educatiu variat i com-

petitiu, un altíssim nivell de seguretat ciutadana i un sòlid sistema financer amb les millors ràtios de solvència i liquiditat de la Comunitat Europea.

un cabinet spécialisé avec les clients internationaux qui décident s'implanter dans notre pays au niveau personnel ou d'entreprise dû aux avantages stratégiques de cette nouvelle Andorre.

Quel rôle veut jouer l'Andorre dans l'Europe?

Il y a quelques années, que l'Andorre n'est plus un « paradis fiscal ». Son processus de transformation s'est basé sur la libéralisation généralisée des investissements étrangers et l'établissement d'un modèle fiscal qui en font la meilleure juridiction stratégique de l'Europe. Cela a été atteint grâce à son intégration adéquate comme petit pays dans le continent, l'homologation de notre législation et l'exploitation des avantages qui nous permettront d'être compétitifs internationalement. Cela nous a amené à posséder un complet cadre juridique et fiscal, similaire à celui de tout pays européen conventionnel, et aussi à être considérés comme une plateforme stratégique aussi compéti-

LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE PAR LES MULTIPLE OPPORTUNITÉS QUE VOUS OFFRE ACTUELLEMENT L'ANDORRE À TRAVERS WWW.AUGEGRUP.COM

tive que pays de l'UE comme la Hollande, l'Irlande le Luxembourg, le Chypre et Malte. En ce sens, à côté d'une fiscalité directe pour les sociétés et les activités économiques de 10%, nous trouvons des exemptions pour les sociétés de trading international, de financement intragroupe et d'exploitation d'actifs incorporels qui rendent le taux effectif maximal en 2%, sans oublier les traditionnelles exemptions pour les dividendes et les plus-values des

sociétés holding. Ce nouveau modèle nous a permis en plus de cesser d'être un pays fermé, spécialement dû à la libéralisation des investissements pour que les entreprises de tout le monde puissent prendre l'Andorre comme juridiction de référence. Cet avantage est ajouté aux avantages fiscaux, sa localisation stratégique, sa qualité de vie dans un entourage naturel incomparable, son varié et compétitif modèle éducatif, un très haut niveau de sécurité citoyenne et un solide système financier avec les meilleurs taux de solvabilité et liquidité d'Europe.

Com és l'equip de professionals que forma part del despatx?

Augé Grup és una empresa familiar integrada per un excel·lent i experimentat equip d'advocats, economistes i assessors en diferents àrees, procedents tant d'Andorra com de països com Espanya, França, Portugal, Regne Unit i Rússia. Disposem, a més, d'importants connexions amb prestigiosos despatxos professionals de Rússia, els Emirats Àrabs Units i la Xina.

A quin perfil de client dirigeixen els seus serveis?

Ens dirigim, sobretot, a individuals d'alt valor afegit que necessiten serveis molt personalitzats i a empreses i empresaris internacionals que consideren Andorra com una plataforma operativa i estratègica dins Europa pels múltiples avantatges que comporta. De fet, acompanyem els nostres clients en tots els tràmits necessaris per al seu complet establiment a Andorra i el de les seves famílies respectives.

Comment est l'équipe de professionnels qui font partie du cabinet ?

Augé Grup est une entreprise familiale intégrée par une excellente et expérimentée équipe d'avocats, économistes et consultants en différentes matières, procédant tant d'Andorre comme de pays comme l'Espagne, la France, le Portugal, le Royaume Uni et la Russie. Nous avons en plus des importantes connexions avec des prestigieux bureaux professionnels de Russie, les Émirats Arabes Unis et la Chine.

À quel profil de client dirigez-vous vos services ?

Nous nous dirigeons surtout aux individuels d'haute valeur ajoutée et qui précisent des services très personnalisés, et aussi aux sociétés et entrepreneurs internationaux qui regardent l'Andorre comme plateforme opérative et stratégique dans l'Europe pour les multiples avantages qu'elle possède. Du fait, nous faisons un accompagnement à nos clients en tout ce qui soit nécessaire pour leur complète implantation en Andorre et de leurs familles.



CAT

SWING D'ALÇADA EN UN ENTORN ÍDIL·LIC

Evadeix-te, desconnecta i gaudeix del camp de golf més alt d'Europa

La neu i el blanc hivernal deixen pas durant l'estiu a la natura en el seu estat més pur. El verd intens fa acte de presència, i molt especialment al Pla d'Espiolets de Soldeu, a 2.250 metres d'alçada. Allà, envoltats d'un paisatge que enamora, d'una sensació de tranquil·litat i grandesa indescriptible, els amants del golf, però també els que s'hi volen iniciar, hi tenen una cita obligada.

El camp de golf més alt d'Europa es troba a tocar del poble de Soldeu i ofereix avantatges per als clients de l'Sport Hotel Hermitage & Spa, com promocions especials i tornejos. Dissenyat pel prestigiós arquitecte Jeremy Pern, té 9 forats i par 34 (par 5 de 500 metres, 5 par 4 i 3 par 3). A més, proporciona serveis d'escola i lloguer de material, així com una zona de pràctica única.

No importa el teu handicap, el que importa és que vulguis gaudir d'un entorn meravellós i d'un esport que cada vegada compta amb més aficionats. La resta, la proporcionarà el green del Golf Soldeu, les seves instal·lacions i el seu personal. Objectiu prioritari: desconnexió i esport a l'aire lliure per intensificar la sensació de vacances i de calma.

SWING DE HAUTEUR DANS UN SITE IDYLLIQUE

Évasion et décompression
au terrain de golf le plus
haut d'Europe

En été, la neige et la blancheur de l'hiver font la place à la nature dans son excellence. Le vert intense s'impose, particulièrement au Pla d'Espiolets de Soldeu, à une altitude de 2 250 mètres. C'est là-haut, au milieu d'un paysage qui séduit et donne une sensation de calme et d'immensité, que les amateurs de golf et les personnes souhaitant d'initier ont un rendez-vous incontournable.

Le terrain de golf le plus haut d'Europe, tout à côté du village de Soldeu, accorde des avantages à la clientèle du Sport Hotel Hermitage & Spa comme des offres spéciales et des tournois. Conçu par le célèbre architecte Jeremy Pern, le parcours a 9 trous et par 34 (par 5 de 500 mètres, 5 par 4 et 3 par 3). Il dispose aussi d'une école, d'un service de location de matériel, ainsi que d'une aire de pratique unique.

Peu importe votre handicap, ce qui compte c'est que vous ayez envie de jouir d'un environnement merveilleux et d'un sport qui rallie de plus en plus d'amateurs. Le reste, le green, les installations et le personnel du Golf Soldeu s'en chargent. Priorité : la détente et le sport à l'air libre pour intensifier la sensation de vacances et de calme.

FR



LA MEDICINA ENTESA COM A FILOSOFIA DE VIDA

Del petit país andorrà a la recerca mèdica sense fronteres. Vilallonga és un exemple d'èxit amb beneficis per a tota la societat d'esdeveniments exclusius!

Ramon Vilallonga Puy, nascut a Andorra, és d'aquelles persones que demostren que les feines vocacionals existeixen. Hi ha professions que van unides a la persona i si aquestes es potencien mitjançant l'esforç, la dedicació i les ganes de superació, l'èxit està assegurat. L'èxit personal i també l'èxit professional, el qual permet que centenars de pacients es beneficiïn d'unes mans privilegiades amb l'afany de millorar la qualitat de vida de la nostra societat.

Ramon Vilallonga ja des de petit tenia clar que la medicina seria la força des de la qual giraria tota la seva vida. Es va llicenciar l'any 2002 per la Universitat Autònoma de Barcelona, i va realitzar la residència a l'Hospital de la Vall d'Hebron, centre mèdic que ja mai més no ha abandonat. Allà es va formar com a cirurgià, i més concretament com a especialista en endocrinologia, «en tot allò que té relació amb la tiroide, la glàndula suprarenal i molt especialment l'obesitat mòrbida», explica.

Casat i vivint a Girona, Vilallonga és, sens dubte, un professional que necessitaria que els dies tinguessin més de 24 hores. Opera pacients, però també és professor de la Universitat Autònoma. I encara més, dins l'hospital barceloní, és un dels tutors dels metges residents que somien ser com ell algun dia. En té cinc al seu càrrec, un per cada any de residència.

Però aquí no aturem la seva tasca. L'andorrà realitza estades formatives a l'estranger, com les que va fer a Estrasburg o a Cleveland, per introduir-se en el món de la cirurgia robòtica, el futur de la seva especialitat, ja que «avui en dia no s'entén que et facin una incisió de 15 centímetres a la panxa», planteja. Aquests esforços per créixer professionalment van viure un moment culminant ara farà un any, quan, juntament amb el doctor José Manuel Fort, va aconseguir intervenir amb èxit dos pacients amb obesitat mòrbida a partir de la cirurgia robòtica, inserint-los un bypass

LA MÉDECINE COMME PHILOSOPHIE DE VIE

Du petit pays de l'Andorre à la recherche médicale sans frontières. Vilallonga est un exemple de réussite qui a un impact sur toute la société à travers des événements exclusifs

Ramon Vilallonga Puy, né en Andorre, est la preuve que les vocations existent. Il existe des métiers intimement liés aux personnes, qui si elles y ajoutent effort, engagement et souci de dépassement, obtiennent une réussite garantie. Réussite personnelle et professionnelle, qui permet à des centaines de patients de se soumettre à des mains privilégiées dans le but d'améliorer la qualité de vie de notre société.

Depuis tout petit, Ramon Vilallonga avait les idées claires : la médecine serait la force autour de laquelle tournerait sa vie. Diplômé en 2002 à la Universitat Autònoma de Barcelona, il fait son Internat à l'hôpital de la Vall d'Hebron, centre qu'il n'a jamais abandonné. Il suit sa formation de chirurgien, et se spécialise en endocrinologie, sur « tout ce qui a à voir avec la thyroïde, les surrénales et plus précisément l'obésité morbide », comme il dit.

Marié et résidant à Gérone, Vilallonga est un de ces professionnels qui souhaiteraient que les jours aient plus de 24 heures. Chirurgien, professeur à l'Universitat Autònoma, mais aussi chargé du tutorat des internes de la Vall d'Hebron qui rêvent d'être un jour comme lui. Il en supervise cinq, un par année d'Internat.

Mais il ne s'arrête pas là. Cet andorran effectue des séjours de formation à l'étranger, par exemple à Strasbourg ou Cleveland, pour se former à la chirurgie robotique, l'avenir de sa spécialité, car selon lui « de nos jours il est aberrant de faire encore des incisions de 15 cm sur l'abdomen ». Ses efforts professionnels ont été récompensés l'an dernier lorsqu'avec le Dr. José Manuel Fort il a opéré avec succès deux patients atteints d'obésité morbide au moyen de la chirurgie robotique, en leur introduisant un by-pass gastrique : les premières interventions au monde avec cette technologie.

gàstric. Era la primera vegada que es practicava al món una intervenció amb aquesta tecnologia.

I Vilallonga encara té temps per a la cooperació. Després d'una estada com a metge voluntari a l'antiga Iugoslàvia, va decidir constituir amb uns companys de professió la seva pròpia fundació. La institució «ja té sis anys», i es dedica des de concedir premis en cirurgia laparoscòpica per a joves residents fins a ajudar zones mancades de recursos hospitalaris. La fundació, explica Vilallonga, «busca llocs on puguem tenir un impacte molt fort». Com Nigèria, on l'anestèsia general es realitza amb una droga autòctona i on «operes en condicions extremes». Als metges del país africà, Vilallonga i els seus companys els han ensenyat, per exemple, a operar hèrnies amb malles antimosquits. A més, i gràcies a la Fundació Ramon Vilallonga, en la darrera estada es va col·locar la primera pedra del que serà un nou hospital amb quiròfan per a la regió d'Ibadan.

Aquestes estades a Nigèria, a Iugoslàvia, però també a l'Índia i a Ghana han servit al metge andorrà per créixer com a professional i com a persona. «Tornes amb una altra visió de la vida, relativitzes molt els problemes, tot i que no has de perdre la referència de l'entorn».

SEGUEIX EN LA PÀGINA 31 ◇

Mais Vilallonga a encore du temps à consacrer à la coopération. Suite à un séjour comme médecin bénévole dans l'ancienne Yougoslavie, il décide avec des collègues de créer sa propre fondation. Elle « a déjà six ans » et a plusieurs activités, depuis les prix en chirurgie laparoscopique pour les jeunes internes, jusqu'à l'aide aux régions manquant de ressources hospitalières. Vilallonga explique que cette fondation « cherche les lieux où notre action puisse avoir le plus grand effet », comme le Nigéria, où l'on utilise une drogue locale pour anesthésier et où « l'on opère dans des conditions extrêmes ». Vilallonga et ses collègues ont enseigné aux médecins de ce pays africain à opérer des hernies avec des moustiquaires par exemple. Par ailleurs, grâce à la Fondation Ramon Vilallonga, il a posé la première pierre d'un nouvel hôpital avec bloc opératoire dans la région d'Ibadan.

Ses séjours au Nigéria, en Yougoslavie, mais aussi en Inde et au Ghana, ont permis au médecin andorran de grandir professionnellement et personnellement. Selon ses mots, « Tu rentres avec une autre vision de la vie, tu relativises les problèmes, sans pour autant perdre de vue ce qui t'entoure ».

SUITE À LA PAGE 31 ◇



30



Està clar que els problemes són diferents, però tu en generes en base a les expectatives d'on vius”, planteja. Pel que fa a nivell professional “et dóna més criteri d'actuació, perquè tens menys recursos. Aquí aixeques el dit i sempre tens algú, ni que sigui per donar-te suport moral”.

Tornant al món desenvolupat, la gran obsessió professional de Vilallonga, el que més el motiva a seguir amb la recerca mèdica, en no aturar-se en el procés del coneixement, és la obesitat. “No estem fent bé els deures, tampoc els polítics”, lamenta, mentre recorda que li arriben pacients de només 14 anys que pesen 110 quilos i que han desenvolupat diabetis a causa de la mala educació alimentària que es gesta sobretot en el sí de la seva família. Són nens que acaben tenint “problemes d'inserció social i que estan estigmatitzats”. La problemàtica s'estén especialment als països del sud d'Europa, entre ells Espanya i Andorra. Les operacions pioneres que practica Vilallonga a la Vall d'Hebron cerquen acabar amb aquesta “pandèmia”, tot i que l'andorrà recorda que és necessari la cooperació i esforç multidisciplinar de les famílies. Fa un any va intervenir amb èxit dos pacients mitjançant cirurgia robòtica, amb una tècnica pionera al món.

L'estudi i el treball de Vilallonga per eradicar l'obesitat han derivat en uns èxits que han despertat admiració arreu del món. N'és un clar exemple

«Fa un any va intervenir amb èxit dos pacients mitjançant cirurgia robòtica, amb una tècnica pionera al món.»

el fet que l'estiu de l'any passat el cridessin per ser el director d'un curs de cirurgia robòtica de l'obesitat dins el Congrés Mundial d'aquesta disciplina que es va celebrar al Canadà.

El metge andorrà, amb tot, no oblida els seus orígens. Han passat els anys, però manté vincles amb aquell petit país que el va veure néixer. Se li va quedar curt medicament, perquè les seves metes traspassaven fronteres i cercaven una millora de la salut a escala mundial. Però les arrels són les arrels, i per això fa un any va decidir tornar i «atendre millor el país». Almenys, parcialment. Ha obert una consulta al Principat per tractar pacients i andorrans i, si és necessari, derivar-los a la Vall d'Hebron.

A l'hospital barceloní opera arriscant-se amb mètodes innovadors, progressa, forma intentant traslladar als alumnes la seva vocació.

És una feina sense respir i inacabable, perquè el progrés mèdic no té final, no té aturada. Vilallonga posa el seu gra de sorra en l'extens camp de la medicina i, malgrat la seva joventut, sembla incansable. «No paro mai, són moltes històries en marxa i no sé quan s'acabarà la meva metxa». Per sort nostra, esperem que aquesta encara duri molts i molts anys.

CAT

Il est clair que les problèmes sont différents, mais nous en provoquons nous-mêmes en ayant les attentes propres à notre lieu de vie ». D'un point de vue professionnel, « cela élargit les critères d'action, puisque les ressources sont moindres. Ici, il suffit de lever le doigt et il y aura toujours quelqu'un, ne serait-ce que pour donner son soutien moral ».

De retour dans le monde développé, l'obsession de Vilallonga, ce qui le pousse à poursuivre sans relâche sa recherche médicale, à ne pas interrompre le processus de la connaissance, c'est l'obésité. Il regrette que « nous ne faisons pas bien les choses, et les responsables politiques non plus ». Et il rappelle qu'il reçoit dans son cabinet des patients n'ayant pas plus de 14 ans, pesant 110 kilos, diabétiques à cause de leur mauvaise éducation alimentaire qui naît surtout au sein de leur famille. Des enfants qui finissent par avoir « des problèmes d'insertion sociale car ils sont marginalisés ». Ce phénomène se développe particulièrement dans les pays du sud de l'Europe, notamment l'Espagne et l'Andorre. Les interventions pionnières que Vilallonga réalise au Vall d'Hebron visent à en finir avec cette « pandémie », tout en rappelant que la coopération et l'effort pluridisciplinaire des familles sont indispensables. L

«L y a un an, il a opéré avec succès deux patients par chirurgie robotique, suivant une technique pionnière dans le monde.»

y a un an, il a opéré avec succès deux patients par chirurgie robotique, suivant une technique pionnière dans le monde.

Les études et les travaux de Vilallonga dans la lutte contre l'obésité ont remporté des succès et provoqué l'admiration du monde entier. Un bon exemple est le fait que l'été dernier il a été nommé directeur d'un cours de chirurgie robotique de l'obésité au Congrès mondial de cette discipline, célébré au Canada.

Ce médecin andorran n'oublie cependant pas ses racines. Les années passent mais il garde le contact avec son petit pays de naissance. Pays devenu trop petit d'un point de vue médical, car ses vues dépassent les frontières et visent à améliorer la santé à l'échelle mondiale. Mais les racines demeurent, c'est pourquoi il y a un an il a décidé de revenir et de mieux s'occuper de son pays. Du moins partiellement. Il a ouvert un cabinet à la Principauté pour traiter les patients et les andorrans, et si besoin est, les dériver à la Vall d'Hebron.

À Barcelone, il opère en employant des techniques novatrices, il progresse et forme dans le but de transmettre sa vocation à ses élèves. Un travail sans répit et sans fin, car le progrès médical n'a pas de limites. Vilallonga apporte son grain de sable à l'immensité du domaine médical et malgré sa jeunesse il est infatigable. «Je n'arrête jamais, j'ai tant de projets en route, je ne sais pas quand j'atteindrai mon but ». Pour notre bien, nous espérons que cela dure encore de nombreuses années.



ESCALFANT MOTORS PER A L'HIVERN

Noves propostes,
més activitats
i alguna sorpresa

Els dies s'escurçaran, la calor deixarà de ser constant i el paisatge de la natura començarà a perdre colors, preparant-se per a l'arribada del blanc immaculat. Quan l'estiu s'allunya i el fred es comença a ensumar, bona part de les preferències dels clients varien. Canvien les ganes de bici per l'esquí, les de trekking per les excursions amb esquís de muntanya a la neu, i les de sol a la terrassa per alguna beguda calenta al Glassbar. Amb tot, l'Sport Hotel Hermitage continua essent l'escenari ideal per a una estada reconfortant.

A tocar de les millors pistes d'esquí d'Europa, en un poble idíl·lic i amb una àmplia proposta d'activitats, l'hotel és sinònim de benestar, salut, gastronomia i esports de neu. A més, l'oferta per al proper hivern millora en atractiu, ja que s'hi incorporen algunes novetats relacionades amb la bellesa, com l'acord amb una gran marca de cosmètica internacional, així com amb una prestigiosa clínica espanyola especialitzada. I s'esperen més sorpreses.

Andorra és, a l'hivern, un paradís turístic i de diversió que no es pot deixar escapar. Molt a prop d'aquest hotel es viuran esdeveniments extraordinaris. En són un bon exemple la Copa del Món femenina de supergegant i supercombinada, la impressionant competició de Quilòmetre Llançat o tota la proposta de freeride que té lloc a Grandvalira. Esdeveniments que es poden combinar durant l'estada amb les compres i l'activitat cultural que bull al Principat. Som davant un hivern que es presenta espectacular en tots els sentits. I us oferim el millor lloc des d'on poder gaudir-lo.



Les jours raccourcissent, la chaleur se fait moins constante et la nature montre un paysage moins coloré en préparation de l'arrivée du blanc immaculé. Lorsque l'été s'éloigne et que l'hiver pointe son nez, les clients changent la plupart de leurs préférences. Ils préfèrent le ski au vélo, les randonnées à ski au trekking, ou prendre une boisson chaude au Glassbar plutôt que le soleil sur la terrasse. Dans tout cela, le Sport Hotel Hermitage demeure le lieu idéal pour un séjour réconfortant.

Au pied des meilleures pistes d'Europe, dans un village idyllique où de nombreuses activités sont disponibles, l'hôtel est synonyme de bien-être, santé, gastronomie et sports d'hiver. À noter que les propositions pour l'hiver prochain sont encore plus séduisantes, car elles introduisent quelques nouveautés autour de la beauté ; par exemple, une collaboration avec une grande marque de cosmétique internationale, et avec une célèbre clinique espagnole. D'autres surprises sont attendues.

En hiver l'Andorre est un paradis touristique et de temps libre incontournable. Tout près de l'hôtel, des événements extraordinaires seront organisés, par exemple la Coupe du Monde féminine de slalom super géant et le super combiné, la compétition impressionnante du Kilomètre Lancé ou l'ensemble du Freeride qui a lieu à Grandvalira. Ces activités peuvent ponctuer le séjour, en alternant avec le shopping et l'intense offre culturelle de la Principauté. L'hiver prochain s'annonce spectaculaire à tous les niveaux. Et nous proposons l'endroit idéal où en profiter.

SE PRÉPARER POUR L'HIVER

De nouvelles
propositions,
activités... et quelques
surprises

& SHOPPING



POLSERA DRAGON

(Vasari)

Polsera de plata, amb
tires de cuir i robí.

Vasari

BRACELET DRAGON

(Vasari)

Bracelet argent,
cordons cuir et rubis.

Vasari



ANELL D'OR BLANC

(Tous)

Anell d'or blanc de 18
quirats amb diamants.

Tous

BAGUE EN OR BLANC

(Tous)

Bague en or blanc
18 kt avec diamants.

Tous

BOSSA DE MÀ

(Piquadro)

Cartera d'home.

Pyrénées Andorra

CARTABLE

(Piquadro)

Serviette homme.

Pyrénées Andorra



COLLAR COL-LECCIÓ D'ESTIU MO

(MO)

La clau i la placa MO són
de plata xapada, la pedra
és una àgata i el cordill és
d'antelina.

MO

COLLIER COLLECTION ÉTÉ MO

(MO)

La clau i la placa MO són
Plaqué argent, la Pierre est une
agate et le cordon en suédine.

MO



**CAÇADORA
DE PELL**

(Michael Kors)
Caçadora
de pell de dona.

Pyrénées Andorra

**BLOUSON
CUIR**

(Michael Kors)
Blouson
cuir femme.

Pyrénées Andorra



ANELL BRAHMAN

(Vasari)

Anell d'or, sodalita i panteres
amb diamants negres.

Vasari

BAGUE BRAHMAN

(Vasari)

Bague en or, sodalite et
panthères avec diamants noirs.

Vasari



**CERVESA
INEDIT DAMM**

(Estrella Damm)

La cervesa de
malt i blat amb
espècies creada
per Ferran Adrià,
els sommeliers
del Bulli i els
mestres cervesers
de Damm.

**BIÈRE
INÉDITE DAMM**

(Estrella Damm)

La bière de malt et de
blé avec des épices créée
par Ferran Adrià, les
sommeliers du Bulli et
les maîtres brasseurs de
Damm.

BOSSA DE MÀ

(Furla)

Bossa de senyora.

Pyrénées Andorra

SAC À MAIN

(Furla)

Sac femme.

Pyrénées Andorra

**ARRACADES
D'OR**

(Tous)

Arracades d'or de 18 quirats
amb gemmes.

Tous

**BOUCLES
D'OREILLE OR**

(Tous)

Boucles d'oreille or
18 kt avec pierres.

Tous

**FERMALL SEAHORSE**

(Vasari)

Fermall en or blanc, perla,
diamants blancs, diamants negres,
safirs roses, ametistes, safirs blaus.

Vasari

BROCHE SEAHORSE

(Vasari)

Broche en or blanc, perle, diamants
blancs, diamants noirs, safirs
roses, améthystes et safirs bleus.

Vasari

**COLLAR TIPUS
"PITET"**

(Ayala Bar)

Fet a mà, amb pedres precioses
i plata de primera llei. És una
peça d'edició limitada de la
dissenyadora d'Israel.

MO

**COLLIER TYPE
"BAVOIR"**

(Ayala Bar)

Fait màin, pierres précieuses et argent
massif. Édition limitée de
cette créatrice israélienne.

MO



**COLLAR COL·LECCIÓ
D'ESTIU DE MO**

(MO)

Collar de color rosa o taronja, amb àgates i clau de plata xapada.

MO



**COLLIER COLLECTION
ÉTÉ DE MO**

(MO)

Collier rose ou orange, agates et clef plaqué argent.

MO

POLSERA D'OR

(Tous)

Polsera d'or de 18 quirats amb 12 gemmes i cadena barbada.

Tous



BRACELET OR

(Tous)

Bracelet en or 18 kt avec 12 pierres et chaîne plate.

Tous



**RELOTGE
MOMODESIGN
ESSENCEIALE SPORT**

(Momo)

Caixa ultra plana d'acer de 42 mm amb PVD ruteni, moviment suís cristall de safir i corretja de pell.

Pyrénées Andorra

**MONTRE
MOMODESIGN
ESSENCEIALE SPORT**

(Momo)

Boitier ultraplan en acier 42 mm avec PVD ruthénium, mouvement suisse, verre en saphir et courroie cuir.

Pyrénées Andorra

**CLAUER LES SET
CLAUS D'ANDORRA**

(MO)

Les claus i la base són de plata, i les cordes estan fetes amb tela tenyida de diferents colors.

MO



**PORTE-CLEF
LES SEPT CLÉS
D'ANDORRE**

(MO)

Clefs et base argent et cordons en tissu teint couleurs.

MO

AGENDA

PROGRAMME D'ACTIVITÉS

Juny Jun

- | | | | |
|----------|---|----------|--|
| 4 al 7 | Classic Moto Road Regularity Rally impulsat per Cyril Despres. | 4 au 7 | Classic Moto Road Regularity Rally , lancé par Cyril Despres. |
| 6 | Obertura del Bike Park de Vallnord | 6 | Ouverture du Bike Park de Vallnord . |
| 10 | Òpera en directe als Cinemes Illa Carlemany. <i>La Bohème</i> . | 10 | Opera en direct aux Cinemas Illa Carlemany. <i>La Bohème</i> . |
| 11 | ONCA Cambra. Concert <i>Jazz & Cordes</i> . A la sala Prat del Roure d'Escaldes. | 11 | ONCA Cambra. Concert <i>Jazz & Cordes</i> . À la salle Prat del Roure d'Escaldes. |
| 12 al 14 | Gastrònoma. Fira Gastronòmica d'Andorra. A la plaça Coprínceps d'Escaldes. | 12 au 14 | Gastrònoma. Foire Gastronomique d'Andorre. Place Coprínceps d'Escaldes. |
| 18 | 46a Temporada de Teatre a Sant Julià. <i>Fer riure és un art</i> . Al Centre Cultural i de Congressos de Sant Julià. | 18 | 46ème Saison de théâtre de Sant Julià. <i>Fer riure és un art</i> (Faire rire est un art). Centre Culturel et de Congrès de Sant Julià. |

- | | | | |
|---------|---|----------|--|
| 20 a 25 | Ultra Trail de Vallnord. | 20 au 25 | Ultra Trail de Vallnord. |
| 27 | Obertura del camp de golf de Soldeu. | 27 | Ouverture du terrain de golf de Soldeu. |
| 27 | Obertura del kàrting Marc Gené del Tarter. | 27 | Ouverture du kàrting Marc Gené d'El Tarter. |

Juliol Juillet

- | | | | |
|-------------------|---|------------------|--|
| 4 jul. a l'1 ago. | Scalada Storia del Cirque du Soleil. A l'aparcament del Parc Central d'Andorra la Vella. | 4 jul. - 1 août. | Scalada Storia, du Cirque du Soleil. Au parking du Parc Central d'Andorre-la-Vieille. |
| 16 | FEMAP. Hopkinson Smith, "El llaüt a la cort isabelina". Casa Museu d'Areny Plandolit d'Ordino. | 16 | FEMAP. Hopkinson Smith, « Le luth à la cour d'Isabelle ». Casa Museu d'Areny Plandolit d'Ordino. |
| 19 | FEMAP. Coral Cantiga, <i>L'amor de la natura i la natura de l'amor</i> . Al llac d'Engolasters d'Encamp. | 19 | FEMAP. Coral Cantiga, <i>L'amor de la natura i la natura de l'amor</i> (L'amour de la nature et la nature de l'amour). Au lac d'Engolasters d'Encamp. |
| 20 | ONCA Cambra. Concert als Jardins de Casa de la Vall. | 20 | ONCA Cambra. Concert aux jardins de Casa de la Vall. |
| 25 al 26 | Andorra Outdoor Games. | 25 au 26 | Andorra Outdoor Games. |

Agost Août

- | | | | |
|-------------|---|---------------|---|
| 9 | Marxa Cicloturista Purito Andorra. | 9 | Marche Cyclotouriste Purito Andorra. |
| 31 a 3 set. | La Vuelta a España. Arribada, etapa íntegra i sortida. | 31 au 3 sept. | La Vuelta a España. Arrivée, étape complète et départ. |

Setembre Septembre

- | | | | |
|---------------|---|---------------|---|
| 1 a 6 | Campionats del Món de Mountain Bike i Trial. A Vallnord. | 1 a 6 | Championnats du Monde de Mountain Bike et Trial. À Vallnord. |
| 8 | Diada de Meritxell. Festa Nacional a Andorra. | 8 | Fête de Meritxell. Fête Nationale d'Andorre. |
| 10 al 10 oct. | Primer certamen bianual Andorra Land Art. | 10 au 10 oct. | Premier concours biannuel Andorra Land Art. |

Octubre Octobre

- | | | | |
|----------|---------------------------------|----------|------------------------------------|
| 23 al 25 | Fira d'Andorra la Vella. | 23 au 25 | Foire d'Andorre-la-Vieille. |
|----------|---------------------------------|----------|------------------------------------|



**MUSEU DE
L'ELECTRICITAT I
CAMÍ HIDROELÈCTRIC,
L'ENERGIA DE TOT UN PAÍS
VISITES EXCLUSIVES
DIÛRNES I NOCTURNES**



**MUSEU DE L'ELECTRICITAT
ET CAMÍ HIDROELÈCTRIC,
L'ÉNERGIE DE TOUT UN PAYS
VISITES EXCLUSIVES
DE JOUR ET DE NUIT**

Av. de la Bartra s/n – AD200 Encamp
Tel. (+376) 739 111 – museumw@fedada.ad



Camí hidroelèctric
d'Engolasters



MW
MUSEU DE L'ELECTRICITAT

TOUS PRESENTS

Tender Stories N°2

Check it out on Tous.com



TOUS

JOIERS DES DE 1920

Escaldes-Engordany. Avd. Carlemany 103

Barcelona · Athens · Hong Kong · Kuwait · Lisbon · Madrid · Mexico City · Miami · Milan
Moscow · New York · Paris · Riyadh · Rome · Seoul · Tel Aviv · Tokyo · Toronto · Warsaw